

**КОГНИТИВНЫЕ ДОМИНАНТЫ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ДИСКУРСА
(НА МАТЕРИАЛЕ УЧЕБНИКОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ)**

Данная статья посвящена исследованию структуры учебников немецкого языка для иностранцев «Berliner Platz 1 neu» и «Netzwerk A1» и анализу вводного комментария их авторов, а также определению основных концептов как когнитивных доминант образовательного дискурса на базе данных учебников.

Ключевые слова: образовательный дискурс, когнитивистика, когнитивные доминанты, концепты, учебники немецкого языка.

Дискурсоведение является новым направлением и позиционируется во многих областях научного знания. Соответственно существует множество разноаспектных определений понятия «дискурс» как у отечественных, так и у зарубежных ученых. В данной статье мы будем отталкиваться от работ В.И. Карасика, согласно которому дискурс – это «интерактивная деятельность участников общения, установление и поддержание контакта, эмоциональный и информационный обмен, оказание воздействия друг на друга, переплетение моментально меняющихся коммуникативных стратегий и их вербальных и невербальных воплощений в практике общения» [Карасик 2000: 5].

По мнению В.И. Карасика, именно в рамках институционального дискурса, к которому относится образовательный дискурс, можно выявить специфику: «Специфика институционального дискурса раскрывается в его типе, т.е. в типе общественного института, который в коллективном языковом сознании обозначен особым именем, обобщен в ключевом концепте этого института» [Карасик 2000: 11].

Цель данной статьи – определение специфики образовательного дискурса как институционального, а также выявление ключевых концептов, представленных в учебниках «Berliner Platz 1 neu» и «Netzwerk A1». Первоначально следует рассмотреть целевые установки учебников в их вводных авторских комментариях, чтобы выявить участников (акторов) образовательного дискурса.

Авторами учебника немецкого языка для иностранцев «Berliner Platz 1 neu (Deutsch im Alltag)» являются Christiane Lemke, Lutz Rohrmann, Theo Scherling. Данный учебник был оформлен по стандартам и выпущен издательством Ernst Klett Sprachen. В вступительном комментарии авторы отмечают, что учебник ориентирован на взрослых и подростков с 16 лет, которые хотят быстро и качественно выучить немецкий язык для повседневного общения в Германии и в немецкоязычных странах, поэтому в названии учебника и в вступительном комментарии активно подчеркивается слово «Alltag», что демонстрирует акцент на овладение навыками бытового общения.

Серия включает три учебника до уровня B1, в которых представлены задания на различные типы языковой деятельности: аудирование (*Hören*), говорение (*Sprechen*), чтение (*Lesen*), письмо (*Schreiben*), а также отмечены грамматика (*Grammatik*) и произношение (*Aussprache*) как ключевые аспекты. Учебники также имеют дополнительные материалы (*Lehr- und Arbeitsbücher, Hörmaterialien, Intensivtrainer, Testhefte, DVD, Lehrerhandreichungen, Glossare, Webseite im Internet*), но мы остановимся только на учебнике «Berliner Platz 1 neu» из этой серии.

Каждый учебник состоит из 12 глав, в которые включены разделы: *Einführung, Übung, Deutsch verstehen, Zusammenfassung*. Между главами в учебнике также есть *Raststätten, spielerische Wiederholung, Aufgaben zur DVD und Selbsteinschätzung*. Авторы подчеркивают большое количество и разнообразие упражнений (*Aufgaben- und Übungstypen*) и наличие интересных проектов (*Projekte*). Исходя из вступительного комментария авторов, можно определить участников образовательного дискурса (авторы учебника, преподаватели и учащиеся в лице взрослых или подростков в возрасте с 16 лет), также их цели (освоение навыков повседневного общения на немецком языке) и структуру учебников, которая направлена на эффективное достижение этих целей.

Рассмотрим вступительный комментарий в учебнике «Netzwerk A1.1» и «Netzwerk A1.2» (Deutsch als Fremdsprache) (учебник уровня A1 состоит из двух частей). Его авторы – Stefanie Dengler, Paul Rusch, Helen Schmitz, Tanja Siber (издательство Ernst Klett Sprachen). В «Netzwerk A1.1» и «Netzwerk A1.2» вступительный комментарий не-

большой и представляет собой список материалов, из которых состоит учебное пособие (*Teilbände: Kurs- und Arbeitsbuch A1.1 mit DVD und Audio-CDs, Kurs- und Arbeitsbuch A1.2 mit DVD und Audio-CDs; Gesamtausgaben: Kursbuch A1 mit 2 Audio-CDs, Kursbuch A1 mit DVD und 2 Audio-CDs, Arbeitsbuch A1 mit 2 Audio-CDs; Zusatzkomponenten: Lehrerhandbuch A1, Digitales Unterrichtspaket A1, Interaktive Tafelbilder A1 (CD-ROM), Interaktive Tafelbilder zum Download (auch in kleineren Paketen) unter www.langenscheidt.de/netzwerk, Intensivtrainer A1, Testheft A1*).

Также отметим наличие наглядного *Lernplakat*, на котором в виде схем представлен разбор содержания разделов учебников (*Lernziele, Redemittel, Info, Strategien, Lerntipp, Grammatik, Landeskunde, Aspekte aus der gesprochenen Sprache, Übungen für Arbeitsbuch*). Интересным элементом являются комбинации цветов и порядок страниц, которые соотнесены с разными аспектами изучения языка: 1-я страница (*Das lernen Sie in diesem Kapitel*), синяя страница (*Landeskunde, Fertigkeiten- und Strategietraining*) и последняя страница раздела (*Übersicht über Redemittel und Grammatik*).

В отдельной таблице представлены символы и их расшифровка (*Symbole im Kursbuch und Arbeitsbuch*), которые должны облегчить работу с учебником и рабочей тетрадью, краткий комментарий о рабочей тетради, в котором указано, что учащийся может в конце каждого раздела в рабочей тетради проверить свои знания (*Das kann ich nach Kapitel ...*) и повторить лексику по теме раздела (*Lernwortschatz Kapitel ...*). Далее следует описание дополнительной части разделов (*Plattformen immer nach 3 Kapiteln*) и ее состав для учебника (*Kursbuch: spielerische Wiederholung, kreatives Arbeiten und landeskundliche Themen*) и рабочей тетради (*Arbeitsbuch: Prüfungstraining*).

Отметим, что авторы учебников «Netzwerk A1.1» и «Netzwerk A1.2» не выделяют каких-то особых критериев для пользователей учебников (возраст, цель), но дают подробную информацию о материалах для работы с учебником и о том, из каких частей состоят разделы и что обозначают символы, встречающиеся в этих разделах.

Вся эта информация о предполагаемых участниках образовательного дискурса, их особенностях, структуре учебников и советы, как с ними работать является частью глобального и ключевого

концепта образовательного дискурса «Образование». Но часто в учебниках немецкого языка для иностранцев представлен не только концепт «Образование», но и многие другие как неотъемлемые части образовательной программы.

Согласно определению В.З. Демьянкова: «Концепт в филологии и лингвистике – это содержательная сторона словесного знака, за которой стоит понятие, относящееся к умственной, духовной и материальной сфере существования человека, закреплённое в общественном опыте народа, имеющее в его жизни исторические корни, социально и субъективно осмысляемое и – через ступень такого осмысления – соотносимое с другими понятиями, ближайшие с ним связанными или, во многих случаях, ему противопоставляемыми» [Демьянков 2007: 606].

В этой связи приведем две таблицы, систематизирующие название разделов и содержащиеся в них основные концепты в сравнительном плане. Для того чтобы пояснить, как представленные в таблицах концепты были обнаружены, обратимся к принятому в отечественной лингвистике определению концепта С.А. Аскольдова-Алексеева, который определил его как «мысленное образование, которое замещает в процессе мысли неопределённое множество предметов, действий, мыслительных функций одного и того же рода» [Аскольдов-Алексеев 1997: 269]. Такие «мысленные образования» мы обнаружили во всех разделах рассматриваемых учебников. В целях наглядности нами подобраны наиболее общие названия для репрезентации сути обнаруженных концептов. Данная необходимость связана с тем, что авторы учебников формирует в разделах «мысленные образования», которые хотят передать носителям других языков, но не присваивают им названия (кроме названий глав, в которых номинированы не все концепты, представленные в разделах).

В отличие от «Berliner Platz 1 neu» в учебнике «Netzwerk A1» представлено большее количество концептов, которые отражены в нескольких разделах сразу. Также, присутствуют как общие концепты, так и разные, которые представлены в одном учебнике, а в другом отсутствуют. К общим относятся: «Bekanntschaft», «Stimmung», «Kontakte», «Einkauf», «Zeit», «Lebensmittel», «Kochen», «Familie», «Wohnen», «Arbeit», «Körper», «Sport», «Gesundheit», «Krankheit», «Wetter», «Stadt», «Weg». «Berliner Platz 1 neu» и «Netzwerk A1» отличаются следующими концептами: «Berliner

Platz 1 neu): «Trinken», «Fest», «Reise», «Lebenslauf»; «Netzwerk A1»: «Freundschaft», «Hobbys», «Cafe», «Freizeit», «Telefongespräch», «Brief», «Netzwerke», «Möbel», «Bewerbung», «Kleidung», «Kaufhaus», «Mode». В целом учебник немецкого языка для иностранцев «Netzwerk A1» более насыщен концептами.

Таблица 1

«Berliner Platz 1 neu):

Названия разделов учебника	Концепты
Kapitel 1. Hallo!	«Bekanntschaft»
Kapitel 2. Wie geht es?	«Stimmung», «Trinken», «Kontakte»
Kapitel 3. Was kostet das?	«Einkauf»
Kapitel 4. Wie spät ist es?	«Zeit»
Kapitel 5. Was darf es sein?	«Lebensmittel», «Kochen»
Kapitel 6. Familienleben.	«Familie», «Fest»
Kapitel 7. Willkommen in Berlin.	«Reise», «Weg», «Stadt»
Kapitel 8. Zimmer, Küche, Bad.	«Wohnen»
Kapitel 9. Was ist passiert?	«Lebenslauf»
Kapitel 10. Ich arbeite bei ...	«Arbeit»
Kapitel 11. Gesund und fit.	«Körper», «Sport», «Gesundheit», «Krankheit», «Termin»
Kapitel 12. Schönes Wochenende!	«Urlaub», «Reise», «Wetter»

Таблица 2

«Netzwerk A1»:

Названия разделов	Концепты
1. Guten Tag!	«Bekanntschaft», «Stimmung», Kontakte»
2. Freunde, Kollegen und ich	«Freundschaft», «Hobbys», «Zeit», «Arbeit», «Kontakte»
3. In der Stadt	«Stadt», «Weg»
4. Guten Appetit!	«Lebensmittel», «Einkauf», «Kochen»
5. Tag für Tag	«Zeit», «Familie», «Hobbys», «Termin»
6. Zeit mit Freunden	«Hobbys», «Cafe», «Freizeit»
7. Kontakte	«Wohnen», «Telefongespräch», «Arbeit», «Brief», «Netzwerke»
8. Meine Wohnung	«Wohnen», «Möbel»
9. Alles Arbeit?	«Arbeit», «Bewerbung»
10. Kleidung und Mode	«Kleidung», «Kaufhaus», «Mode»
11. Gesund und munter	«Körper», «Sport», «Gesundheit», «Krankheit»
12. Ab in den Urlaub	«Urlaub», «Weg», «Wetter»

Подводя итог, отметим, что образовательный дискурс представляет собой явление сложное и многогранное:

1) Ключевым концептом образовательного дискурса является «Образование». Данный концепт активно представлен в вводных комментариях авторов учебников немецкого языка для иностранцев;

2) Неотъемлемой частью образовательного дискурса являются его участники, а на базе учебников немецкого языка для иностранцев это авторы, преподаватель и обучающиеся, которые могут отличаться характеристиками (возраст, цель изучения языка и т.д.);

3) Репрезентантами образовательного дискурса является структура учебников и основные концепты, представленные в разделах. Сравнительный анализ двух учебников немецкого языка для иностранцев выявил два способа организации их концептосфер. В учебнике «Berliner Platz 1 neu» представлено меньшее количество концептов, в среднем в каждом разделе их выделяется не более трех, и они почти не повторяются. В учебнике «Netzwerk A1» представлено большее количество концептов, которые встречаются часто в нескольких его разделах. Это указывает на цели, на которые ориентированы программы учебников: если «Berliner Platz 1 neu» дает только необходимые для повседневного бытового общения в немецкоязычных странах знания, то «Netzwerk A1» преследует цель дать более всестороннее образование: в учебнике присутствуют такие концепты как «Hobbys», «Telefongespräch», «Brief», «Netzwerke», «Bewerbung», «Kleidung», которые значимы на начальном уровне изучения немецкого языка и должны формировать определенные дополнительные знания и умения (уметь корректно вести телефонный разговор, написать официальное и неофициальное письмо и т.д.), необходимые для общения в странах немецкого языка.

Литература

1. Артюхова И.С. Образовательный дискурс как система ценностно-смысловой коммуникации субъектов образовательного процесса // Развитие современного образования: теория, методика и практика : материалы VII Междунар. науч.–практ. конф. (Чебоксары, 29 мая 2016 г.) / редкол.: О. Н. Широков и др. – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. – 6 с.

2. Аскольдов (Алексеев) С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология / Под общ. ред. В. П. Нерознака. – М.: Academia, 1997. – С. 267-279.

3. Демьянков В.З. Термин «концепт» как элемент терминологической культуры // Язык как материя смысла: Сборник статей в честь академика Н. Ю. Шведовой / Отв. ред. М. В. Ляпон. – М.: «Азбуковник», 2007. – С. 606–622.

4. Карасик В.И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб. науч. тр. – Волгоград: «Перемена», 2000. – С. 5–20.

5. Морозова А.Н. Дискурс как объект лингвистического исследования и как единица метаязыка // Эволюция и трансформация дискурсов. Сборник научных статей. / Отв. ред. С.И. Дубинин, В.Д. Шевченко. 2016. Вып. 1. С. 43-48.

6. Пеньков Б.В. Признаки институционального дискурса: образовательный дискурс // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2010. № 3. С. 15-22.

7. Пеньков Б.В. Дифференциация институционального дискурса: образовательный дискурс // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2009. № 4. С. 63-68.

Источники фактического материала

1. Dengler St., Rusch P., Schmitz H., Sieber T. Netzwerk A1. – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2017. – 160 S.

2. Lemcke Ch., Rohrmann L., Scherling Th. Berliner Platz 1 neu. – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2017. – 256 S.

V.E. Shukman (Russia, Samara)

COGNITIVE DOMINANTS OF EDUCATIONAL DISCOURSE: ON THE MATERIAL OF GERMAN TEXTBOOKS FOR FOREIGNERS

This article is devoted to the problem of defining concepts of educational discourse in the German language textbooks «Berliner Platz 1 neu» and «Netzwerk A1». The comparative analysis of all parts of the presented textbooks was conducted. This research can be used for further research in the field of educational discourse and cognitive science.

Keywords: *educational discourse, cognitive science, cognitive dominants, concepts, German textbooks.*